

/// PARKSIDE®

PDMH 4500 A1



FR BE

BURINEUR PNEUMATIQUE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Mode d'emploi d'origine

NL BE

PERSLUCHTBEITEL

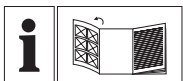
Bedienings- en veiligheidsinstructies
Originele handleiding

DE AT CH

DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

20



FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

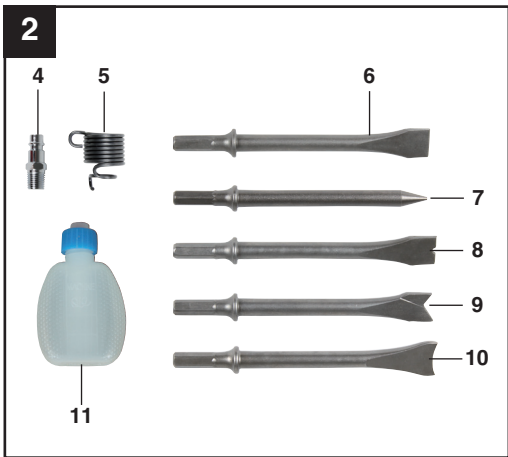
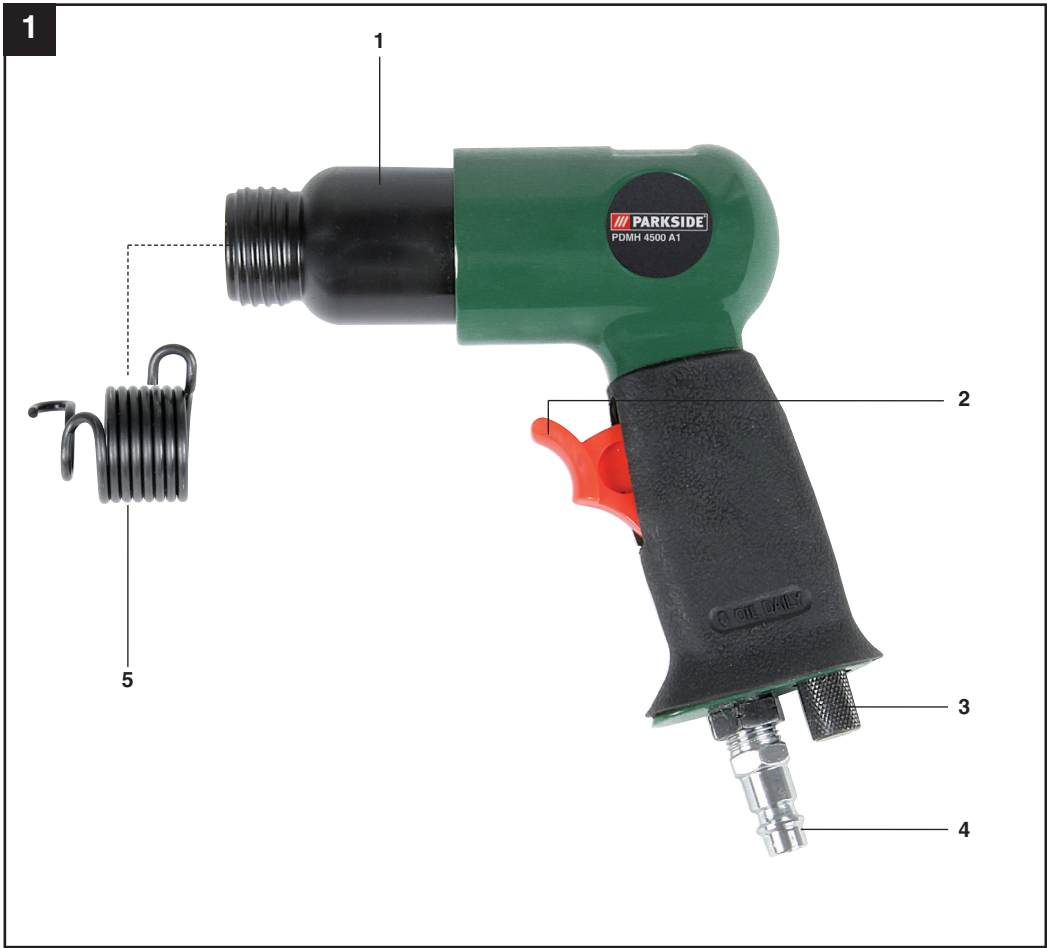
NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	5
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	16
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	27



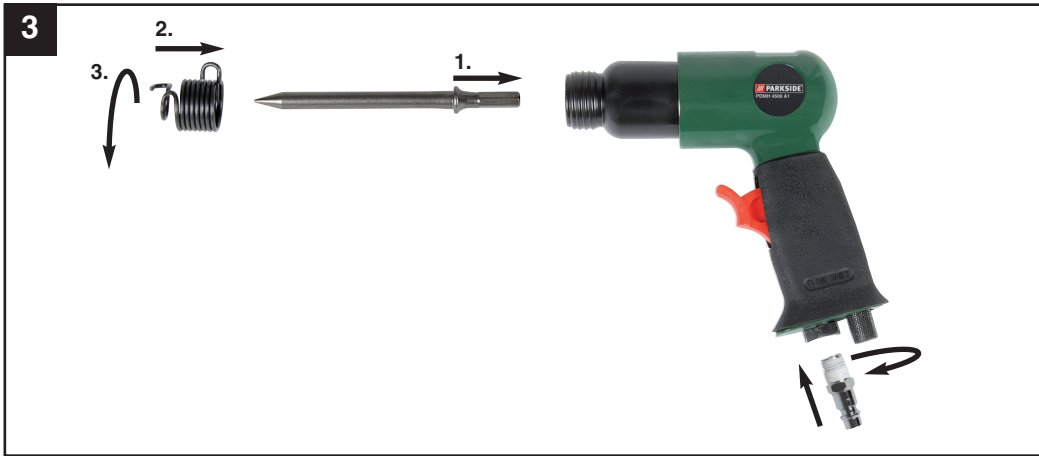


Table des matières	Page
1. Introduction	7
2. Consignes de sécurité	7-9
3. Description de l'appareil	9
4. Volume de livraison	9-10
5. Utilisation conforme à l'affectation	10
6. Caractéristiques techniques	10-11
7. Mise en service	11
8. Maintenance et entretien	11-12
9. Sont exclus de la garantie	12
10. Nettoyage et commande de pièces de rechange	12
11. Stockage	12
12. Mise au rebut et recyclage	13
13. Déclaration de conformité	14
14. Bon de garantie	15

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Sous réserve de modifications

FR/
BE

Consignes de sécurité supplémentaires



AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi



Portez une protection de l'ouïe.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



Portez des lunettes de protection.

Les étincelles générées pendant le travail ou les éclats, les copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

1. Introduction

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Toute omission lors du respect des consignes de sécurité indiquées plus loin peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- N'utilisez pas le marteau burineur à d'autres fins.
- Sécurisez les outils à air comprimé pour protéger les enfants.
- Commencez le travail uniquement lorsque vous êtes reposé et concentré.
- Effectuez le raccordement de l'air comprimé uniquement par l'intermédiaire d'un accouplement à fermeture rapide.
- La pression de travail se règle par le biais d'un réducteur de pression.
- N'utilisez ni oxygène, ni gaz combustibles comme source d'énergie. Il y a un risque d'incendie et d'explosion.
- Ne pas dépasser la pression de travail

autorisée.

- Utilisez l'appareil uniquement avec la pression nécessaire à l'opération en question, afin d'éviter tout niveau de bruit inutilement élevé, une usure accrue et les dérangements en résultant.
- Lorsque vous travaillez avec le marteau burineur, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection, une protection de l'ouïe et des gants de protection.
- N'utilisez jamais l'appareil en fonctionnement à vide, cela permet d'éviter que le burin ne soit projeté à distance.
- Tenez compte du fait que lors du burinage des morceaux de la pièce à usiner, d'accessoires ou du burin utilisé peuvent facilement voler.
- Protégez les personnes tierces des dangers par une protection de l'environnement direct des pièces qui peuvent être projetées lors du travail avec le marteau burineur ou si celui-ci se casse.
- Tenez compte du fait que lors du burinage, il est possible que la pièce à usiner soit détruite.
- Assurez-vous que la pièce à usiner soit bien bloquée.
- Utilisez uniquement un ressort tendeur approprié (5) (contenu dans la livraison). Remplacez le ressort tendeur quand celui-ci est abîmé, cassé ou plié afin d'éviter des blessures.
- Des étincelles peuvent être générées lors du travail avec cet appareil. Pour cette raison, ne travaillez jamais avec cet appareil à proximité de matériaux, fluides ou gaz combustibles.
- Portez un casque de protection lors de travaux au-dessus de la tête.
- L'utilisation de l'appareil peut causer des contusions, des écorchures, des coupures et des brûlures. Portez des gants.
- L'utilisateur doit être physiquement en mesure d'utiliser l'appareil.
- Veillez lors de l'utilisation de l'appareil à adopter une position confortable et à en changer afin d'éviter des douleurs.
- Ne touchez jamais le burin pendant et après le fonctionnement de l'appareil. Vous

FR/
BE

pourriez vous blesser les doigts ou les mains. Le burin peut chauffer.

- N'utilisez que des pièces d'origine qui sont prévues pour cet appareil.
- Lorsque vous défaites le raccord rapide, tenez bien le tuyau de la main et n'utilisez pas de raccords défectueux, cela évitera des blessures dues au retour du tuyau.
- Ne pas utiliser d'appareils défectueux. Remplacez les pièces défectueuses afin d'éviter les blessures.
- Tenez le burin utilisé contre la pièce à usiner avant d'actionner l'appareil.
- Relâchez le levier de détente (2) lors d'une interruption de l'alimentation en air.
- Des mouvements inattendus de la machine ou la casse du burin peuvent entraîner des accidents graves. Pour cette raison, veillez à vous tenir toujours de façon stable et sûre durant votre travail afin de pouvoir contrôler l'appareil en cas de mouvements inattendus et de pouvoir garder votre position de travail.
- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les causes principales des blessures sur le lieu de travail. Faites attention au sol rendu glissant par l'utilisation de l'outil, de même qu'au risque de trébucher en raison du tuyau d'air.
- Attention aux risques dissimulés comme les conduites électriques et les conduites d'eau.
- Cet appareil n'est pas isolé en cas de contact avec une conduite électrique. Évitez à tout prix tout contact avec une conduite électrique.
- Indépendamment du matériau à travailler les poussières et les gaz peuvent être dangereux pour l'opérateur (par ex. cancer, malformations à la naissance, asthme et/ou dermatite).
- Veillez à ce que l'air qui sort soulève le moins de poussière possible.
- Le bruit peut provoquer des lésions de l'ouïe irréversibles. L'exposition non protégée à un niveau sonore élevé peut entraîner la perte de l'ouïe et d'autres problèmes tels que des acouphènes (sonneries, bourdonnements, sifflements ou vrombissement dans les oreilles). Portez une protection de l'ouïe. Afin de maintenir le bruit et les vibrations à un niveau aussi bas que possible, veuillez suivre les indications de maintenance et d'utilisation qui figurent dans le mode d'emploi. Intercaler un matériau qui amortit les vibrations lors du travail sur de la tôle peut par exemple réduire également le bruit.
- Utilisez uniquement des burins bien affûtés, étant donné que les burins émoussés nécessitent une pression plus élevée et peuvent casser, tout comme augmenter les vibrations.
- Les vibrations peuvent se diffuser dans l'ensemble du corps et en particulier dans les bras et les mains. Des vibrations très fortes et continues peuvent provoquer des lésions des nerfs et des vaisseaux. En faisant régulièrement des pauses lors de votre travail avec le marteau burineur, vous minimiserez les risques de lésions dues aux vibrations.
- Maintenez l'appareil légèrement mais sûrement et faites attention ce-faisant aux forces de réaction qui peuvent se produire. Le risque de douleurs dues aux vibrations est en principe plus élevé si on tient l'appareil plus fermement.
- Portez des vêtements chauds quand vous travaillez dans un environnement froid. Gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si lors de l'utilisation de l'appareil des douleurs, ou des symptômes récurrents apparaissent, ne les ignorez pas et allez voir un médecin.
- Travailler avec un marteau burineur peut entraîner des douleurs dans les mains, les bras, les épaules, le cou ou d'autres parties du corps.
- Ne laissez pas circuler de l'air froid sur la main.
- L'air comprimé peut entraîner des blessures graves.
- Ne dirigez pas l'air comprimé s'échappant sur d'autres personnes ou sur vous même.
- Débranchez le raccordement à l'air comprimé et enlevez la pression de l'appareil avant d'en faire la maintenance, de le réparer, de le transporter ou

- d'effectuer un changement de burin.
- N'utilisez pas les burins comme outil. Ceux-ci ont été conçus uniquement pour l'utilisation avec un marteau burineur.
- Ne portez pas les outils à air comprimé par le tuyau.
- Ne refroidissez pas les outils chauds dans de l'eau. Ceci peut entraîner des dommages.
- N'utilisez pas les burins comme outils de levage.
- Seules les personnes qualifiées et entraînées ont l'autorisation d'utiliser cet appareil.
- Ne modifiez pas l'appareil. Des modifications peuvent altérer les dispositifs de sécurité et de ce fait augmenter les dangers éventuels pour l'utilisateur.
- Mettez le mode d'emploi à la disposition de tous les utilisateurs.
- Vérifiez régulièrement la lisibilité de la plaque signalétique et des indications sur l'appareil, si celles-ci sont abimées, veuillez contacter notre service après-vente.
- Utilisez et faites la maintenance de l'appareil suivant les indications du mode d'emploi afin de minimiser les poussières ou les gaz, le bruit et les vibrations.
- Les poussières et les gaz sont à contrôler en priorité au moment où ils apparaissent.
- Sélectionnez et remplacez les matériels de consommation/outils utilisés et faites-en la maintenance comme indiqué dans le mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile des poussières/gaz, bruits et vibrations.
- Interrompez l'utilisation de l'appareil lorsque vous sentez des engourdissements, des picotements, des douleurs dans les doigts ou les mains ou lorsque vous apercevez un éclaircissement de la peau au même endroit et consultez un médecin.
- Ne maintenez pas l'appareil d'une seule main car cela entraîne des vibrations plus élevées.
- N'utilisez pas d'accouplement à fermeture rapide sur l'entrée d'air. Utilisez des raccords de tuyau avec filetage en acier trempé (ou un matériau avec une résistance aux chocs comparable).

- Si des accouplements rotatifs universels (accouplements à griffes) sont employés, il faut installer des goujons de blocage et un système de retenue pour les tuyaux à air comprimé, afin d'avoir une protection contre de mauvais raccords éventuels tels que « tuyau à l'outil » ou « tuyau au tuyau ».

3. Description de l'appareil (fig.1/2)

1. Cylindres
2. Levier de détente
3. Vis de régulation d'air
4. Raccord enfichable
5. Ressort tendeur
6. Burin plat
7. Burin pointu
8. Burin pour rivets
9. Burin découpeur (Burin coupe tôle)
10. Burin universel
11. Huile spéciale pour outils pneumatiques

4. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille ! Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

FR/
BE

- Marteau burineur pneumatique
- Raccord enfichable
- Ressort tendeur
- Set de burins (5 burins)
- Huile spéciale pour outils pneumatiques
- Mode d'emploi d'origine

5. Utilisation conforme à l'affectation

Le marteau burineur est un outil polyvalent fonctionnant à l'air comprimé. Il convient par ex. pour entailler, pour enlever des faïences ou de l'enduit extérieur, pour casser des murs, pour découper ou couper des tôles et enlever des boulons et des rivets.

L'air évacué sort du carter vers l'avant.

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur/l'opérateur est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Ne faites réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

À respecter !

Un tuyau de diamètre intérieur trop faible et une conduite flexible trop longue provoquent une perte de puissance au niveau de l'appareil.

6. Caractéristiques techniques

Pression de travail maxi. autorisée :	6,3 bar
Consommation d'air	
à 4,0/6,3 bar :	160/280 l/min
Emmanchement des burins (six-pans)	9,8 mm
Levage :	44 mm
Nombres de coups :	4500 tr/min
Diamètre de tuyau recommandé :	Ø 10 mm
Poids :	1,0 kg

Bruit et vibrations

Les niveaux de bruit et de vibrations ont été déterminés conformément à ISO 15744 et ISO 28927-10.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	84dB(A)
Insécurité K_{pA}	3 dB
Niveau acoustique L_{WA}	95,2 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection de l'ouïe.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Vibrations

Valeur d'émission de vibration $a_{hd} = 9,5 \text{ m/s}^2$
Imprécision $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Informations supplémentaires

Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- N'utilisez que des appareils en bon état.
- Effectuez une maintenance et un nettoyage réguliers de l'appareil.
- Adaptez votre manière de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels

Même en utilisant cet appareil conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la fabrication et le modèle de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque antibruit approprié n'est porté.
3. Risques pour la santé issus des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

Alimentation en air :

Par une source en air comprimé avec une possibilité de réglage de la pression comme par ex. un compresseur. Lisez avant la mise en service également le paragraphe 8 (maintenance et entretien).

Puissance du compresseur :

Le compresseur utilisé devrait avoir au moins un volume de cuve de 50 litre et une puissance de moteur d'env. 2,2 kW.

Valeurs de consigne pour le travail :

Réglez sur votre alimentation en air comprimé au maximum une pression de travail de 6,3 bar.

7. Mise en service (fig. 3)

Visser le raccord enfichable (4) joint à la livraison dans la prise d'air après avoir enroulé 2-3 couches de ruban isolant sur le filetage.

Enfichez le burin souhaité dans l'emmanchement six-pans du marteau burineur.

Enfilez le ressort tendeur (5) sur le burin. Vissez le ressort tendeur sur le filetage du cylindre (1) jusqu'à la butée. Ce-faisant maintenez le ressort tendeur contre l'étrier de retenue avant. Branchez le marteau burineur sur un compresseur de pression correspondante ou à un réseau d'air comprimé. Utilisez pour cela un tuyau à air comprimé flexible (Ø 10 mm intérieur) avec un raccord rapide. Veillez à ce que la vis de régulation (3) soit réglée de telle manière que l'air peut circuler. Approchez le marteau burineur de l'objet à travailler. Le marteau burineur est mis en marche par l'actionnement du levier de détente (2).

Pour changer de burin, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé. Enlevez en tournant le ressort tendeur du cylindre du marteau burineur en le maintenant contre l'étrier arrière. Maintenant le burin va pouvoir être changé comme indiqué ci-dessus. Le support d'outil devrait être graissé de temps en temps avec un lubrifiant normal.

8. Maintenance et entretien

Attention : séparez l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer les travaux de maintenance et de nettoyage.

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici assure une longue durée de vie à ce produit de qualité et un fonctionnement sans dérangement.

Nettoyez à fond l'appareil juste après l'avoir utilisé.

Un fonctionnement durable et irréprochable de votre marteau burineur suppose un graissage régulier. Utilisez pour cela uniquement l'huile

FR/
BE

spéciale pour outils pneumatiques comprise dans la livraison. Vous pouvez obtenir l'huile spéciale pour outils pneumatiques également dans des magasins spécialisés.

Remarque : utilisez de l'huile pour outils pneumatiques non polluante lorsque l'appareil est utilisé à l'extérieur.

Vous avez les possibilités suivantes en matière de graissage :

8.1 Via un pulvérisateur d'huile

Connectez une unité de maintenance complète avec un pulvérisateur d'huile entre la source d'air comprimé et le marteau burineur. L'unité de maintenance se trouve dans les magasins spécialisés et n'est pas comprise dans la livraison.

8.2 À la main

Avant chaque mise en service de l'outil à air comprimé, mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour outils pneumatiques dans le raccordement de l'air comprimé. Si l'outil à air comprimé ne fonctionne pas pendant plusieurs jours, mettre 5-10 gouttes d'huile dans le raccordement de l'air comprimé avant la mise en service. Entreposez votre outil à air comprimé uniquement dans des lieux secs.

8.3 Autre maintenance

Aucune autre pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

9. Sont exclus de la garantie :

- les pièces d'usure
- les dommages dus à une pression de service inadmissible.
- les dommages dus à un air comprimé non traité.
- les dommages dus à un emploi non conforme aux règles ou à une intervention d'un tiers.

10. Nettoyage et commande de pièces de rechange

10.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

10.2 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

11. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

FR/
BE

13. Déclaration de conformité

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 aribūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; LØ = cm
 Notified Body:
 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.390.31 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. BON DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Einhell France

Paris Nord 2
33, rue des Vanesses
BP 59018 Villepinte
95945 Roissy Ch. de Gaulle Cedex
Tel. : +33 1 48 17 00 53 · Fax : +33 1 48 63 27 72

Service Einhell

Voor de Blanken 21
NL-7963 RP Ruinen
Tel: 0032 78052001 (French)
Fax: 0032 78054014
E-mail: service@einhell.nl

NL/
BE

Inhoudsopgave:

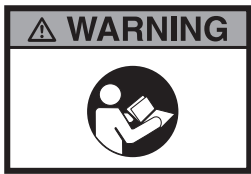
Blz.

1. Inleiding	18
2. Veiligheidsinstructies	18-20
3. Beschrijving van het toestel	20
4. Leveringsomvang	20
5. Reglementair gebruik	21
6. Technische gegevens	21-22
7. Inbedrijfstelling	22
8. Onderhoud	22-23
9. Van de garantie uitgesloten	23
10. Schoonmaken en bestellen van wisselstukken	23
11. Opberging	23
12. Verwijdering en recyclage	24
13. Verklaring van Overeenstemming	25
14. Garantiebewijs	26

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

Aanvullende veiligheidsinstructies



“Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen”



Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



Draag een veiligheidsbril.

Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

1. Inleiding

⚠ Let op!

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit apparaat aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

2. Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

Bescherm u en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Beitelhamer niet aan zijn eigenlijke bestemming onttrekken.
- Pneumatisch materieel buiten bereik van kinderen houden.
- Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen via een snelsluitkoppeling bewerkstelligen.
- De afstelling van de werkdruk dient via een drukregelaar te gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken. Er bestaat brand- en explosiegevaar.
- De maximaal toegestane werkdruk niet overschrijden.
- Gebruik het toestel alleen met de druk die nodig is voor de desbetreffende

arbeidsgang teneinde onnodig hoge geluidsniveaus, verhoogde slijtage en daaruit voortvloeiende storingen te voorkomen.

- Draag bij het werken met de beitelhamer de vereiste beschermende kleding, vooral een slagvaste veiligheidsbril, gehoorbeschermer en veiligheidshandschoenen.
- Gebruik het toestel niet bij nullast om het ongecontroleerd wegspringen van de beitel te voorkomen.
- Hou er rekening mee dat bij het beitelten brokjes van het werkstuk, van accessoires of van de ingezette beitel heel vlug kunnen afspringen.
- Bescherm derden tegen gevaren door de omgeving doelmatig te beveiligen tegen brokjes die bij het werken met de beitelhamer of bij breuk van de beitel kunnen wegspringen.
- Hou er rekening mee dat bij het beitelten een vernietiging van het werkstuk mogelijk is.
- Vergewis u ervan dat het werkstuk voldoende is gefixeerd.
- Gebruik enkel een passende spanveer (5) (bij de leveringsomvang begrepen). Vervang de spanveer als die versleten, gebroken of kromgebogen is om letsel te voorkomen.
- Bij het werken met dit toestel kunnen vonken ontstaan. Werk daarom met dit toestel nooit in de buurt van brandbare materialen, vloeistoffen of gassen.
- Draag bij bovenhoofds werken een veiligheidshelm.
- Het gebruik van het toestel kan kneuzingen, ontvelling, snij- en brandwonden veroorzaken. Draag handschoenen.
- De gebruiker moet fysisch bekwaam zijn het toestel te bedienen.
- Let tijdens het gebruik van het toestel op een aangename lichaamshouding en verwissel van lichaamshouding om klachten te voorkomen.
- Raak nooit de beitel aan gedurende of vlak na het gebruik van het toestel. Letsel aan vingers of handen zouden het gevolg kunnen zijn. De beitel kan warm worden.
- Gebruik enkel originele wisselstukken die voor dit toestel zijn voorzien.

- Hou bij het losmaken van de snelkoppeling de slang stevig vast en gebruik geen defecte aansluitingen om letsel veroorzaakt door een rondzwierende persluchtslang te voorkomen.
- Gebruik geen defecte toestellen. Vervang defecte onderdelen om letsel te voorkomen.
- Hou de ingezette beitels tegen het werkstuk voordat u het toestel activeert.
- Laat de trekker (2) los als de luchttoevoer wordt onderbroken.
- Onverwachte bewegingen van de machine of breuk van de beitels kunnen zware ongevallen veroorzaken. Zorg er daarom voor dat u veilig en stevig staat zodat u ook bij onverwachte bewegingen het toestel kunt controleren en uw lichaamshouding kunt behouden.
- Wegglijden, struikelen en vallen zijn de voornaamste aanleiding tot letsel op de werkplek. Let op gladde ondergrond veroorzaakt door het gebruik van het toestel en ook op struikelvallen door de luchtslang.
- Pas op voor verborgen gevaren zoals elektrische leidingen of waterleidingen.
- Dit toestel is niet geïsoleerd bij contact met een elektrische leiding. Vermijd zeker elk contact met elektrische leidingen.
- Naargelang het te bewerken materiaal kunnen stof en gassen gevaarlijk zijn voor de gezondheid van de bediener (b.v. kanker, geboortefwijkingen, asthma en/of dermatitis).
- Zorg ervoor dat ontsnappende lucht zo weinig mogelijk stof opwarrelt.
- Lawaai kan blijvende gehoorschade veroorzaken. De onbeschermde blootstelling aan hoge lawaainiveaus kan leiden tot gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus (rinkelen, suizen, fluiten of brommen in de oren). Draag een gehoorbeschermer. Om het ontstaand lawaai en vibratie zo gering mogelijk te houden dient u de onderhouds- en gebruiksinstructies vermeld in de handleiding in acht te nemen. Trillingsdempend materiaal als tussenlaag bijvoorbeeld bij het bewerken van blik kan eveneens lawaai verminderen.
- Gebruik alleen scherpe beitels omdat botte beitels een hogere druk nodig hebben en kunnen breken alsmede de trillingen kunnen verhogen.
- Trillingen kunnen worden overgebracht op het hele lichaam en vooral op armen en handen. Zeer hevige alsmede voortdurende trillingen kunnen aanleiding geven tot zenuw- en vaatstoornissen. Regelmatige werkpauzes minimaliseren de kans op een stoornis veroorzaakt door trillingen.
- Hou het toestel met een lichte maar veilige greep vast en hou daarbij rekening met de zich voordoende reactiekrachten. De kans op klachten door trillingen is principieel groter als u het toestel harder vastpakt.
- Draag warme kleding als u in een koude omgeving werkt. Hou uw handen warm en droog.
- Wanneer bij het gebruik van het toestel pijn of terugkerende symptomen optreden, ignoreer die niet en consulteer de dokter.
- Werken met de beitels kan aanleiding geven tot klachten in handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Laat niet koude lucht over de hand stromen.
- Perslucht kan zware letsels veroorzaken.
- Richt de ontsnappende perslucht niet op andere personen of op uzelf.
- Onderbreek de persluchtaansluiting en maak het toestel drukloos voordat u het toestel wilt onderhouden, herstellen, transporteren of van beitels wilt verwisselen.
- Gebruik de beitels niet als handgereedschap. Die zijn speciaal ontworpen voor gebruik samen met een beitelsamer.
- Draag pneumatische toestellen niet aan de slang.
- Koel warme gereedschappen niet met water. Dit zou tot beschadigingen kunnen leiden.
- Gebruik de beitels niet als hefboom.
- Alleen gekwalificeerde en getrainde personen mogen het toestel gebruiken.
- Verander dit toestel niet. Veranderingen kunnen de werking van de veiligheidsinrichtingen in gevaar brengen en bijgevolg het gevarenpotentieel voor de gebruiker verhogen.
- Stel de handleiding voor elke gebruiker ter

NL/
BE

beschikking.

- Controleer regelmatig de naamplaat en markeringen aangebracht op het toestel op leesbaarheid; indien die beschadigd zijn contacteer onze service center.
- Gebruik en onderhoud het toestel zoals aanbevolen in de handleiding teneinde stof of gassen, lawaai en trillingen te minimaliseren.
- Indien stof of gassen vrijkomen dienen die op het moment dat ze ontstaan eerst en vooral te worden gecontroleerd.
- Kies, onderhoud en vervang de verbruiksmaterialen/inzetgereedschappen zoals aanbevolen in de handleiding om een onnodige verhoging van stof/gassen, lawaai en trillingen te voorkomen.
- Stop met het toestel te gebruiken wanneer u doofheidsgevoel, tintelen, pijn of bleek worden van de huid van vingers of handen ondervindt en consulteer de dokter.
- Hou het inzetgereedschap niet met de vrije hand vast omdat dit aanleiding geeft tot verhoogde trillingsoverlast.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen aan de luchtinlaat. Gebruik slangaansluitingen met schroefdraad van gehard staal (of van een materiaal met vergelijkbare trillingsweerstand).
- Indien universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten arreteerpennen worden geïnstalleerd en dient men een bevestigingssysteem voor persluchtslangen te gebruiken als beveiliging tegen mogelijke foutieve "slang tegen gereedschap" of "slang tegen slang" verbindingen.

3. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Cilinder
2. Trekker
3. Luchtregelschroef
4. Insteeknippel
5. Spanveer
6. Platte beitel
7. Puntbeitel
8. Klinknagelbeitel
9. Kapbeitel (Plaatbeitel)
10. Universele beitel
11. Speciale persluchtolie

4. Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem er het toestel voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/ transport-beveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot aan het einde van de garantieperiode.

LET OP

Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Pneumatische beitelhamer
- Insteeknippel
- Spanveer
- Beitelset (5 beitels)
- Speciale persluchtolie
- Originele handleiding

5. Reglementair gebruik

De beitelhamer is een pneumatisch gereedschap voor veelzijdige toepassingen. Hij is geschikt b.v. voor het gleuven, afslaan van tegels of buitenpleister, doorbraken van muren, kappen of doorsnijden van metalen platen en afslaan van bouten en klinknagels.

De verbruikte lucht ontsnapt aan het omhulsel naar voren.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsels van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het toestel in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Let wel!

Slangen met een te geringe binnendiameter en te lange slangleidingen hebben een vermogensvermindering aan het toestel tot gevolg.

6. Technische gegevens

max. toegestane werkdruk:	6,3 bar
Luchtverbruik bij 4,0/6,3 bar:	160/280 l/min
Beitelopname (zeskant):	9,8 mm
Slag:	44 mm
Slagfrequentie:	4500 t/min
aanbevolen slangdiameter:	Ø 10 mm
Gewicht:	1,0 kg

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens ISO 15744 en ISO 28927-10.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	84 dB(A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogen L_{WA}	95,2 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

Drag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Trillingen

Trillingsemisiewaarde $a_{hd} = 9,5 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Extra informatie

Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten volgens een genormaliseerde testprocedure en kan veranderen naargelang van de wijze waarop het toestel wordt gebruikt en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemisiewaarde kan worden gebruikt om toestellen onderling te vergelijken.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt om voor begin van de werkzaamheden de nadelige gevolgen te beoordelen.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

Restrisico's

Er blijven altijd restrisico's bestaan ook al wordt dit toestel naar behoren bediend.

Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit toestel:

1. Longletsels indien geen gepast stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
3. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

Luchttoevoer:

via een persluchtbron met drukafstelmogelijkheid zoals b.v. compressor. Lees vóór de inbedrijfstelling ook hoofdstuk 8 (onderhoud).

Vermogen van de compressor:

De gebruikte compressor moet minstens een ketelvolume van 50 liter en een motorvermogen van ca. 2,2 kW hebben.

Afstelwaarden voor het werken:

Stel op uw persluchttoevoer maximaal een werkdruk van 6,3 bar af.

7. Inbedrijfstelling (fig. 3)

Draai de bijgeleverde insteeknippel (4) de luchtaansluiting in nadat u voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek de gewenste beitel de zeskantopname van de beitelhamer in. Schuif de spanveer (5) over de beitel. Draai de spanveer op de schroefdraad van de cilinder (1) vast tot tegen de aanslag. Hou daarbij de spanveer aan de voorste beugel. Sluit de beitelhamer aan op een compressor met het gepaste vermogen of op een geschikte persluchtnet. Gebruik daarvoor een flexibele perslucht slang (Ø 10 mm binnen) met snelkoppeling. Zorg ervoor dat de luchtregelschroef (3) zodanig is ingesteld dat lucht kan doorstromen. Breng de beitelhamer naar het te bewerken object. Stel de beitelhamer in werking door de trekker (2) te bedienen.

Om van beitel te verwisselen scheidt u het toestel van de persluchtbron. Draai de spanveer af van de cilinder van de beitelhamer door ze aan de achterste beugel vast te houden. U kan nu van beitel verwisselen zoals boven beschreven.

Het is aangeraden om de beitelschacht van tijd tot tijd met normaal smeervet lichtjes in te vetten.

8. Onderhoud

Let op: Scheid het toestel van het persluchtnet voordat u onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden verricht.

De inachtneming van de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften waarborgt voor dit kwaliteitsproduct een lange levensduur en een storingvrij bedrijf. Maak het gereedschap onmiddellijk na het werk grondig schoon.

De duurzame perfecte werking van uw beitelhamer is verzekerd mits het toestel regelmatig wordt gesmeerd. Gebruik daarvoor alleen speciale persluchtolie die bij de

leveringsomvang is begrepen. Speciale persluchtolie is ook in de gespecialiseerde handel verkrijgbaar.

Aanwijzing: Gebruik ecologisch verantwoorde persluchtolie indien het toestel buiten werkplaatsen wordt gebruikt.

Voor de smering mag u kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

8.1. Smering via een olievernelaar

Schakel tussen de persluchtbron en de beitelhamer een complete onderhoudseenheid met olievernelaar. Een onderhoudseenheid is verkrijgbaar in de gespecialiseerde handel en is niet bij de leveringsomvang begrepen.

8.2 Manuele smering

Telkens voor ingebruikneming van uw persluchtgereedschap 3 tot 5 druppels speciale persluchtolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch toestel meerdere dagen buiten bedrijf is dient u 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting te doen voordat u het toestel inschakelt. Bewaar uw pneumatisch gereedschap alleen in droge ruimtes.

8.3 Ander onderhoud

Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

9. Van de garantie zijn uitgesloten:

- Slijtstukken
- Schade door ontoelaatbare werkdruk
- Schade door niet geconditioneerde perslucht
- Schade veroorzaakt door onoordeelkundig gebruik of door vreemde ingreep.

10. Schoonmaken en bestellen van wisselstukken

10.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het toestel kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het toestel terecht kan komen.

10.2 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

11. Opberging

Berg het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk op. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het toestel in de originele verpakking.

NL/
BE

12. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

13. Verklaring van Overeenstemming

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төөндөб тооге vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LV)** apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SL)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (MT)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (HU)** potrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- (CZ)** sledующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (SK)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (HU)** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (NL)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L \varnothing = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 41.390.31 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Service Einhell

Voor de Blanken 21
NL-7963 RP Ruinen
Tel: 0032 78053010 (Dutch)
Fax: 0032 78054014
E-mail: service@einhell.nl

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Einleitung	29
2. Sicherheitshinweise	29-31
3. Gerätebeschreibung	31
4. Lieferumfang	31
5. Bestimmungsgemäße Verwendung	32
6. Technische Daten	32-33
7. Inbetriebnahme	33
8. Wartung und Pflege	33-34
9. Von der Garantie ausgeschlossen	34
10. Reinigung und Ersatzteilbestellung	34
11. Lagerung	34
12. Entsorgung und Wiederverwertung	35
13. Konformitätserklärung	36
14. Garantieurkunde	37

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

DE/AT/
CH

Zusätzliche Sicherheitshinweise



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos
Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter,
Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

1. Einleitung

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Meißelhammer nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden. Es besteht Feuer- und Explosionsgefahr.
- Den maximal zulässigen Arbeitsdruck nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die jeweilig erforderliche Schutzkleidung, insbesondere einschlagsichere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Leerlauf, um ein unkontrolliertes Wegschleudern des Meißels zu vermeiden.
- Beachten Sie, dass beim Meißeln Bruchstücke des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des eingesetzten Meißels sehr schnell abfliegen können.
- Schützen Sie Dritte vor Gefahren durch einen geeigneten Umgebungsschutz vor Teilen, die beim Arbeiten mit dem Meißelhammer oder bei einem Bruch des Meißels abgeschleudert werden können.
- Beachten Sie, dass beim Meißeln eine Zerstörung des Werkstückes möglich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Verwenden Sie nur eine passende Spannfeder (5) (Im Lieferumfang enthalten). Ersetzen Sie die Spannfeder, wenn diese abgenutzt, gebrochen oder verbogen ist, um Verletzungen zu vermeiden.
- Beim Arbeiten mit diesem Gerät können Funken entstehen. Arbeiten Sie deshalb mit diesem Gerät niemals in der Nähe von brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm.
- Die Verwendung des Gerätes kann Prellungen, Abschürfung, Schnitte und Verbrennungen verursachen. Tragen Sie Handschuhe.
- Der Anwender muss physisch in der Lage sein, das Gerät zu bedienen.
- Achten Sie während der Benutzung des Gerätes auf eine angenehme Körperhaltung und wechseln sie diese um Beschwerden zu vermeiden.
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der

DE/AT/
CH

- Meißel kann heiß werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden, die für dieses Gerät vorgesehen sind.
 - Halten Sie beim Lösen der Schnellkupplung den Schlauch fest in der Hand und verwenden Sie keine defekten Anschlüsse um Verletzungen, hervorgerufen durch einen herumschlagenden Druckluftschlauch, zu vermeiden.
 - Verwenden Sie keine defekten Geräte. Ersetzen sie defekte Teile um Verletzungen zu vermeiden.
 - Halten Sie den eingesetzten Meißel gegen das Werkstück bevor Sie das Gerät aktivieren.
 - Lassen Sie den Abzugshebel (2) bei einer Unterbrechung der Luftzufuhr los.
 - Unerwartete Bewegungen der Maschine oder der Bruch des Meißels können zu schweren Unfällen führen. Achten Sie deshalb stets auf einen sicheren und festen Stand, damit Sie auch bei unerwarteten Bewegungen das Gerät kontrollieren und Ihre Arbeitshaltung beibehalten können.
 - Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschigem Untergrund, der durch den Einsatz des Werkzeugs verursacht wird und auch auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.
 - Vorsicht vor versteckten Gefahren wie elektrische Leitungen oder Wasserleitungen.
 - Dieses Gerät ist bei einer Berührung mit einer elektrischen Leitung nicht isoliert. Vermeiden Sie unbedingt jegliche Berührung mit elektrischen Leitungen.
 - Abhängig vom zu bearbeitenden Material können Stäube und Gase gesundheitsgefährdend für die Bedienperson sein (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und / oder Dermatitis).
 - Achten Sie darauf, dass ausströmende Luft so wenig Staub wie möglich aufwirbelt.
 - Lärm kann bleibende Gehörschäden verursachen. Die ungeschützte Aussetzung von hohen Lärmpegeln kann zu Hörverlust und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Tragen Sie einen Gehörschutz. Um den entstehenden Lärm und Vibration so gering wie möglich zu halten, folgen Sie den in der Anleitung beschriebenen Wartungs- und Anwendungshinweisen. Schwingungsdämpfendes Material als Zwischenlage zum Beispiel bei der Blechbearbeitung kann ebenfalls Lärm verringern.
 - Verwenden Sie nur scharfe Meißel, da stumpfe Meißel einen höheren Druck benötigen und brechen können, sowie die Vibration erhöhen.
 - Vibrationen können sich auf den gesamten Körper und speziell auf Arme und Hände übertragen. Sehr starke, sowie andauernde Vibrationen können Nerven- und Gefäßstörungen verursachen. Regelmäßige Arbeitspausen minimieren das Risiko einer Störung hervorgerufen durch Vibrationen.
 - Halten Sie das Gerät mit leichtem aber sicherem Griff, beachten Sie dabei die auftretenden Reaktionskräfte. Das Risiko von Beschwerden durch Vibration ist bei festerem Griff grundsätzlich höher.
 - Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in kalter Umgebung arbeiten. Halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
 - Wenn bei der Verwendung des Gerätes Schmerzen oder wiederkehrende Symptome auftreten, ignorieren Sie diese nicht und suchen Sie einen Arzt auf.
 - Arbeiten mit dem Meißelhammer kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
 - Lassen Sie kalte Luft nicht über die Hand strömen.
 - Druckluft kann zu ernsten Verletzungen führen.
 - Richten Sie ausströmende Druckluft nicht auf andere Personen oder sich selbst.
 - Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
 - Verwenden Sie die Meißel nicht als Handwerkzeug. Diese wurden speziell für den Einsatz zusammen mit einem

- Meißelhammer entworfen.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge nicht am Schlauch.
 - Kühlen Sie heiße Werkzeuge nicht in Wasser. Dies kann zu Beschädigungen führen.
 - Verwenden Sie die Meißel nicht als Hebelwerkzeug.
 - Nur qualifizierte und trainierte Personen dürfen dieses Gerät benutzen.
 - Verändern Sie dieses Gerät nicht. Modifikationen können die Wirkung der Sicherheitseinrichtungen beeinträchtigen und somit das Gefahrenpotential für den Benutzer erhöhen.
 - Stellen Sie die Bedienungsanleitung jedem Benutzer zur Verfügung.
 - Überprüfen Sie regelmäßig das Typenschild und Kennzeichnungen auf dem Gerät auf Lesbarkeit, falls diese beschädigt sind kontaktieren Sie unser Service Center.
 - Benutzen und warten Sie das Gerät wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
 - Wo Stäube oder Gase entstehen, ist es die Priorität, diese zum Zeitpunkt der Entstehung zu kontrollieren.
 - Wählen, warten und ersetzen Sie die Verbrauchsmaterialien / Einsatzwerkzeuge wie in der Anleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Stäube/Gase Lärm und Vibrationen zu vermeiden.
 - Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.
 - Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, da es zu erhöhter Vibrationsbelastung führt.
 - Verwenden Sie keine Schnellverschluss-Kupplungen am Lufteinlass. Benutzen Sie Schlauchanschlüsse mit Gewinde aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarem Erschütterungswiderstand).
 - Wenn universelle Dreh-Kupplungen (Klauen-Kupplung) verwendet werden, müssen Arretierstifte installiert und ein Rückhaltesystem für Druckluftschläuche

verwendet werden, um Schutz gegen mögliche „Schlauch an Werkzeug“ oder „Schlauch an Schlauch“ Fehlverbindungen zu bieten.

3. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Zylinder
2. Abzugshebel
3. Luftregulierschraube
4. Stecknippel
5. Spannfeder
6. Flachmeißel
7. Spitzmeißel
8. Nietenmeißel
9. Trennmeißel (Blechmeißel)
10. Universalmeißel
11. Spezial-Druckluftöl

4. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Druckluft-Meißelhammer
- Stecknippel
- Spannfeder
- Meißelsatz (5 Meißel)
- Spezial-Druckluftöl
- Originalbetriebsanleitung

DE/AT/
CH

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Er eignet sich z. B. für Schlitzarbeiten, zum Abschlagen von Fliesen oder Außenputz, für Mauerdurchbrüche, zum Trennen oder Schneiden von Blechen und zum Abschlagen von Bolzen und Nieten.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

6. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck:	6,3 bar
Luftverbrauch bei 4,0/6,3 bar:	160/280 l/min
Meißellaufnahme (6-kant):	9,8 mm
Hub:	44 mm
Schlagzahl:	4500 min ⁻¹
empfohlener Schlauchdurchmesser:	Ø 10 mm
Gewicht:	1,0 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend ISO 15744 und ISO 28927-10 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	84 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	95,2 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Vibrationen

Schwingungsemissionswert $a_{hd} = 9,5 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Zusätzliche Informationen

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Luftversorgung:

Über eine Druckluftquelle mit Druckeinstellmöglichkeit wie z.B. Kompressor. Lesen Sie vor Inbetriebnahme auch den Absatz 8. (Wartung und Pflege).

Leistungsgröße des Kompressors:

Der verwendete Kompressor sollte mindestens ein Kesselvolumen von 50 Liter und eine Motorleistung von ca. 2,2 kW haben.

Einstellwerte für das Arbeiten:

Stellen Sie an Ihrer Druckluftversorgung maximal einen Arbeitsdruck von 6,3 bar ein.

7. Inbetriebnahme (Abb. 3)

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel (4) in den Luftanschluss, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den gewünschten Meißel in die Sechskantaufnahme des Meißelhammers ein. Schieben Sie die Spannfeder (5) über den Meißel. Drehen Sie die Spannfeder auf das Gewinde des Zylinders (1) bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder am vorderen Haltebügel.

Schließen Sie den Meißelhammer an einen leistungsgerechten Kompressor bzw. Druckluftnetz an. Benutzen Sie dazu einen flexiblen Druckluftschlauch (Ø 10 mm innen) mit Schnellkupplung. Achten Sie darauf, dass die Luftregulierschraube (3) so eingestellt ist, dass Luft durchströmen kann. Führen Sie den Meißelhammer an das zu bearbeitende Objekt heran. Durch Betätigen des Abzughebels (2) wird der Meißelhammer in Betrieb genommen.

Zum Wechseln des Meißels trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Drehen Sie die Spannfeder, indem Sie diese am hinteren Bügel halten, vom Zylinder des Meißelhammers. Jetzt kann der Meißel, wie oben beschrieben, gewechselt werden. Von Zeit zu Zeit sollte der Meißelschaft leicht mit normalem Schmierfett eingefettet werden.

8. Wartung und Pflege

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Meißelhammers ist eine regelmäßige

DE/AT/
CH

Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur Spezial-Druckluftöl, welches im Lieferumfang enthalten ist. Spezial-Druckluftöl erhalten Sie auch im Fachhandel.

Hinweis: Verwenden Sie umweltverträgliches Druckluftöl, wenn das Gerät außerhalb von Werkstätten benutzt wird.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

8.1 über einen Nebelöler

Schalten Sie zwischen der Druckluftquelle und dem Meißelhammer eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler. Eine Wartungseinheit ist im Fachhandel erhältlich und nicht im Lieferumfang enthalten.

8.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

8.3 Sonstige Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

10. Reinigung und Ersatzteilbestellung

10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

10.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem, sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

DE/AT/
CH

13. Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; LØ = cm
 Notified Body:
- 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.390.31 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Service Einhell
Voor de Blanken 21
NL-7963 RP Ruinen
Tel: 0032 78053010 (Dutch)
Tel: 0032 78052001 (French)
Fax: 0032 78054014
E-mail: service@einhell.nl



IAN: 64579 PDMH 4500 A1

Einhell Germany AG

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Version des Informations - Stand van de Informatie

Stand der Informationen: 04/2011

Ident.-No.: 41.390.31 042011 - 2

20